

## Smlouva o výpůjčce

### **IQVIA RDS Czech Republic s.r.o.**

se sídlem / bytem: Pernerova 691/42, 186 00  
Praha 8 - Karlín, Česká republika

zastoupena: [REDACTED]

zapsaný/á v obchodním rejstříku u Městského  
soudu v Praze, oddíl C, vložka 172751

IČO: 247 68 651

DIČ: CZ247 68 651

(dále jen „**půjčitel**“)

a

### **Thomayerova nemocnice**

se sídlem: Vídeňská 800, 140 59 Praha 4 - Krč,  
Česká republika

zastoupena: [REDACTED]

státní příspěvková organizace zřízená  
Ministerstvem zdravotnictví ČR

zapsaná v obchodním rejstříku u Městského  
soudu v Praze, oddíl Pr, vl. 1043

IČO: 00064190

DIČ: CZ00064190

(dále jen „**vypůjčitel**“)

uzavírají podle § 2193 a násl. zákona č. 89/2012  
Sb., občanského zákoníku tuto smlouvu  
o výpůjčce:

### **I.**

Předmětem této smlouvy je poskytnutí movité  
věci, předmětu výpůjčky, půjčitelem  
k bezplatnému užívání vypůjčiteli a vznik práva  
vypůjčitele věc po dohodnutou dobu bezplatně  
užívat v souladu s podmínkami ve smlouvě dále  
uvedenými, a to pro účely provádění klinického  
hodnocení s názvem „*Randomizované, dvojité  
zaslepené, placebem kontrolované klinické  
hodnocení s různými rozsahy dávek, zkoumající  
účinnost a bezpečnost inhalovaného přípravku  
RVT-1601 při léčbě přetrvávajícího kašle  
u pacientů s idiopatickou plicní fibrózou (IPF):  
klinické hodnocení SCENIC*“, č. protokolu  
**RVT1601-CC-04** (dále jen „**Studie**“), jejímž  
zadavatelem je společnost Respivant Sciences

## Loan Agreement

### **IQVIA RDS Czech Republic s.r.o.**

Registered office / address: Pernerova 691/42,  
186 00 Praha 8 - Karlín, Czech Republic

represented by: [REDACTED]

Registered in Business Registry administered by  
the Municipal Court in Prague, Section C, Item  
172751

ID: 247 68 651

Tax ID: CZ247 68 651

(hereinafter the “**Lender**”)

and

### **Thomayerova nemocnice**

Registered office: Vídeňská 800, 140 59 Praha 4  
– Krč, Czech Republic

represented by: [REDACTED]

State contributory organisation established by  
Czech Republic Ministry of Health

Registered in Business Registry administered by  
the Municipal Court in Prague, Section Pr, Item  
1043

ID: 00064190

Tax ID: CZ00064190

(hereinafter the “**Borrower**”)

enter into this Loan Agreement pursuant to  
Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012, the Civil  
Code:

### **I.**

The subject of this Agreement is the provision of  
a movable asset, Subject of the Loan, by the  
Lender to the Borrower for free-of-charge use,  
and the right of the Borrower to use the asset for  
an agreed period of time free of charge in  
accordance with the terms and conditions set forth  
below, for the purpose of the conduct of the  
clinical trial entitled “*Randomized, Double-  
Blind, Placebo-Controlled, Dose-Ranging,  
Efficacy and Safety Study with Inhaled RVT-  
1601 for the Treatment of Persistent Cough in  
Patients with Idiopathic Pulmonary Fibrosis  
(IPF): SCENIC Trial*”, Protocol No. **RVT1601-  
CC-04** (“**Study**”), sponsored by Respivant  
Sciences GmbH, having a place of business at  
Viaduktstrasse 8, CH-4051 Basel, Switzerland.

GmbH, se sídlem Viaduktstrasse 8, CH-4051  
Basel, Švýcarsko.

## II.

Předmětem výpůjčky jsou následující movité věci:

název: **Spirometr**

typ, výrobní číslo: viz Protokol o převzetí a vrácení předmětu výpůjčky  
hodnota: 8.984,00 Kč

název: **Tablet ePRO s klávesnicí, včetně stylusu**

typ, výrobní číslo: viz Protokol o převzetí a vrácení předmětu výpůjčky  
hodnota: 12.578,00 Kč

název: **EKG**

typ, výrobní číslo: viz Protokol o převzetí a vrácení předmětu výpůjčky  
hodnota: 22.461,00 Kč

název: **O2 senzor pro 6MWT**

typ, výrobní číslo: viz Protokol o převzetí a vrácení předmětu výpůjčky  
hodnota: 10.781,00 Kč

název: **Měřič krevního tlaku**

typ, výrobní číslo: viz Protokol o převzetí a vrácení předmětu výpůjčky  
hodnota: 3.706.00 Kč

Celková hodnota předmětu výpůjčky: 58.510,00 Kč v souladu s evidencí majetku půjčitele.

Půjčitel předá vypůjčitelovi výše specifikovaný předmět výpůjčky ve stavu způsobilém k řádnému užívání (zaškrtněte odpovídající možnost následovně [ x ]):

[ ] při podpisu této smlouvy, což potvrzuje vypůjčitel podpisem této smlouvy.

[x] nejpozději do: **iniciace Studie ve zdravotnickém zařízení vypůjčitele.**

## II.

The Subject of the Loan are the following movable assets<sup>1</sup>:

Name: **Spirometer**

Type, Serial number: see Subject of the Loan takeover/return report  
Value: CZK 8,984.00

Name: **ePRO tablet with keyboard including Stylus**

Type, Serial number: see Subject of the Loan takeover/return report  
Value: CZK 12,578.00

Name: **ECG**

Type, Serial number: see Subject of the Loan takeover/return report  
Value: CZK 22,461.00

Name: **O2 sensor for 6MWT**

Type, Serial number: see Subject of the Loan takeover/return report  
Value: CZK 10,781.00

Name: **Blood Pressure Monitor**

Type, Serial number: see Subject of the Loan takeover/return report  
Value: CZK 3,706.00

Total value of the Subject of the Loan: CZK 58,510.00, in accordance with the Lender's property records.

The Lender shall provide to the Borrower the above specified Subject of the Loan in a condition suitable for proper use (Check the appropriate option as follows [ x ]):

[ ] When signing this Agreement, which the Borrower confirms by signing this Agreement.

[x] No later than<sup>2</sup>: **the date of initiation of the Study at the Borrower's medical facility.**

<sup>1</sup> Specify the Subject so that it is unmistakable - e.g.: name of the individual assets, serial number, financial value of the asset, etc.

<sup>2</sup> Enter a specific date in the format DD.MM.YYYY, or time period - e.g.: within 15 days from signing of the Agreement.

Předmět výpůjčky bude užíván na **Klinicko-farmakologické jednotce Thomayerovy nemocnice.**

The Subject of the Loan shall be used at<sup>3</sup> the **Clinical-pharmacology unit of Thomayer hospital.**

Předání bude potvrzeno protokolem o převzetí/vrácení předmětu výpůjčky, podepsaným oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

Transfer shall be attested with a takeover/return certificate, signed by the authorised representatives of both Parties.

### III.

1. Vypůjčitel se zavazuje předmět výpůjčky vrátit půjčiteli, jakmile jej nebude potřebovat, nejpozději však do: [REDACTED].
2. Vypůjčitel se dále zavazuje předmět smlouvy řádně užívat v souladu s účelem, ke kterému je určen. Je povinen chránit jej před poškozením, ztrátou nebo zničením.
3. Vypůjčitel není povinen následně, po skončení výpůjčky, předmět výpůjčky odkoupit.
4. Vypůjčitel není povinen nahradit půjčiteli škodu na předmětu výpůjčky, která vznikla běžným opotřebením věci a které nemohl dostupnými prostředky zabránit. Jeho odpovědnost za škodu je dána obecně závaznými právními předpisy.

### III.

1. The Borrower undertakes to return the Subject of the Loan to the Lender once it is not needed, however, no later than<sup>4</sup>: [REDACTED].
2. Furthermore, the Borrower undertakes to use the Subject of the Loan properly, in accordance with the purpose for which it is intended. The Borrower shall protect it against damage, loss or destruction.
3. After termination of the Loan, the Borrower shall not be obliged, to purchase the Subject of the Loan.
4. The Borrower is not obliged to compensate the Lender for damage of the Subject of Loan, which arose from normal wear and tear and could not be prevented by any available means. The liability for damage is determined by generally binding law.

### IV.

1. Půjčitel se zavazuje bezplatně dodávat veškerý spotřební materiál a ostatní nutné příslušenství k předmětu výpůjčky, a to po celou dobu trvání výpůjčky.
2. Půjčitel se zavazuje dodat vypůjčiteli k předmětu výpůjčky u přístrojových zdravotnických prostředků a laboratorní techniky:
  - návod k obsluze v českém jazyce,
  - 2x prohlášení o shodě,
  - 2x protokol o instruktáži obsluhy.
3. Veškeré opravy, pravidelnou údržbu a příslušné revize předmětu výpůjčky

### IV.

1. The Lender undertakes to supply all consumables and other necessary accessories for the Subject of the Loan free of charge, for the entire duration of the Loan.
2. In the event that the Subject of the Loan is a medical device or laboratory equipment, the Lender undertakes to provide the Borrower with the following:
  - operating instructions in Czech,
  - 2 copies of declaration of conformity,
  - 2 copies of protocol of operator training.
3. The Lender, via its authorized agent, will carry out the repairs, regular maintenance and

<sup>3</sup> Specify the exact place of use - department, building, etc.

<sup>4</sup> Enter a date in the format DD.MM.YYYY

v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., o zdravotnických prostředcích, nebo dle doporučení výrobce, a dále veškeré povinné kalibrace a validace, bude provádět na své náklady půjčitel, případně předmět výpůjčky vymění za nový, prostřednictvím svého oprávněného zástupce.

Kopie protokolů o provedených prohlídkách, servisních zásazích, revizích, kalibracích a validacích budou neprodleně zasílány vypůjčiteli, a to v rozsahu v jakém jsou služby poskytovány.

#### **V.**

Veškerá předchozí ujednání mezi stranami této smlouvy, týkající se předmětu výpůjčky, pozbývají dnem účinnosti této smlouvy platnosti.

#### **VI.**

Nevynutitelnost nebo neplatnost kteréhokoli článku, odstavce nebo ustanovení této smlouvy neovlivní vynutitelnost nebo platnost ostatních ustanovení této smlouvy. V takovém případě povedou smluvní strany vzájemná jednání a dohodnou se na právně přijatelném způsobu provedení záměrů obsažených v takové části smlouvy, jež pozbyla platnosti.

#### **VII.**

1. Právní vztahy touto smlouvou výslovně neupravené se řídí § 2193 a násl. občanského zákoníku, v platném znění.
2. Tuto smlouvu lze měnit pouze písemnými číslovanými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

#### **VIII.**

Smluvní strany berou na vědomí, že Smlouvy, u kterých je výše hodnoty jejího předmětu nad 50.000,00 Kč bez daně z přidané hodnoty jsou uveřejňovány v Registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Smlouva v tomto případě nabývá platnosti dnem podpisu všemi smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Uveřejnění smlouvy do Registru smluv

appropriate inspections of the Subject of the Loan or will replace the Subject of the Loan in compliance with the requirements of Act. No. 268/2014 Coll., on Medical Devices, and manufacturer instructions, as well as all required calibration and validation at its expense.

To the extent that any services are performed, copies of the certificates of inspections, services, repairs, revisions, calibrations and validations shall be promptly provided to the Borrower.

#### **V.**

All previous arrangements between the Parties of this Agreement concerning the Subject of the Loan shall cease to be valid on the effective date of this Agreement.

#### **VI.**

Unenforceability or invalidity of any article, paragraph or provision of this Agreement shall not affect enforceability or validity of other provisions of this Agreement. In such case, the Parties shall negotiate and agree on a legally acceptable manner of implementing the intentions contained in such part of the Agreement that has become invalid.

#### **VII.**

1. Legal relations not explicitly provided for by this Agreement are governed by Section 2193 et seq. of the Civil Code, as amended.
2. This Agreement may be amended only by written numbered amendments signed by the authorised representatives of both Parties.

#### **VIII.**

The Parties acknowledge that Agreements with the value of their Subject exceeding CZK 50,000.00 without value added tax are published in the Register of Contracts, in accordance with Act No. 340/2015, on special terms and conditions of force of some contracts, publication of these contracts and Register of Contracts (Register of Contracts Act), as amended. In this case, the Agreement shall enter into force on the date of signature by all Parties and become effective on the day of its publication

provede vypůjčitel a půjčitelí odešle potvrzení o uveřejnění této smlouvy v registru smluv.

in the Register of Contracts. The Borrower shall publish the Agreement in the Register of Contracts and send the confirmation of this Agreement's publication in the Register of Contracts to the Lender.

V případě, že na smlouvu nedopadá povinnost uveřejnění v Registru smluv, nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu všemi smluvními stranami.

If the Agreement is not subject to the obligation of publication in the Register of Contracts, it shall enter into force and become effective on the date of signature by all Parties.

**Příloha:** Protokol o převzetí a vrácení předmětu výpůjčky

**Attachment:** Subject of the Loan takeover/return report.

V ..... dne ..... /  
In ..... date .....

V ..... dne ..... /  
In ..... date .....

Půjčitel/Lender: **IQVIA RDS Czech Republic s.r.o.**

Vypůjčitel/Borrower: **Thomayerova nemocnice**

podpis a razítko/signature, and stamp:

podpis a razítko/ signature and stamp:

.....

.....

Jméno, příjmení/Full name: .....

Jméno, příjmení/Full name:

funkce/title: .....

funkce/title: 